

ЭЛЕМЕНТЫ ДУХОВНОГО НАЧАЛА В “МОДЕЛИ ЧЕЛОВЕКА” В ПРЕДСТАВЛЕНИИ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

О.Ю. Нуждина, канд. филос. наук, доцент, профессор
Московский государственный областной университет
(Россия, г. Москва)

***Аннотация.** В данной статье рассматривается языковая реализация концепта Soul на основе анализа конкретного языкового материала и языковых описаний. Результаты таких описаний могут обобщаться и с известными допущениями приниматься за истинные относительно всех участков языковых картин мира.*

***Ключевые слова:** концепт, наивно-языковое представление.*

Душа в наивно-языковом представлении воспринимается как своего рода невидимый орган, локализованный где-то в груди и «заведующий» внутренней жизнью человека.

О нежелательном для нас состоянии, когда мы «не принадлежим себе», говорят cannot call one's soul one's own.

Поведать другому человеку свои сокровенные мысли, раскрыть душу – to bare [unburden] pour out one's soul. ... if you can gain her confidence she'll pour out her soul to you (W.S. Maugham. Here and Now). Sit down on the sofa and unburden your soul (A. Christie. The Man in the Brown Suit).

Человек может испытывать тяжелые страдания, душевные муки, тогда 'the iron enters (into) his soul'. Иногда от этого душа заледеневаает. He seemed to have recovered from the death of his wife, but the iron entered his soul and he never wrote a note of music again (New Statesman. Periodical).

Каждый человек обладает уникальной душой, и людей, случается, считают по душам, используя выражение 'not a living soul'. It's the truth. There's not a living soul of my kin left anywhere in the world (The Scotsman. Newspaper).

Нематериальная душа-субстанция может существовать там, где человека нет. О ней говорят 'a lost soul'. Но можно употребить выражение и в переносном смысле. Outspoken agnosticism was a rarity then and my mother grieved for me as a lost soul and prayed that God in His goodness would lighten my darkness (Angus Wilson. Anglo-Saxon Attitudes).

'Soul' участвует в сфере эмоций. Фрагмент этого участия можно увидеть в вы-

ражении 'a feast for the soul'. Perhaps the audiences of ancient Greeks rose from their seats purified and enlarged, as Aristotle suggests. I haven't seen much from contemporary dramatists that would qualify as a feast for the soul (TV Times. Periodical).

'Soul' – это связующее звено с Богом, бессмертная сущность, то, что возвышает человека над миром. And thou shalt love the Lord thy God with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy mind, and with all thy strength... (Mark 12:30). As far as I know, my father, God rest his soul, only met my mother's people at his wedding (TV Times. Periodical).

С одной стороны, человек понимает, что душа бессмертна и хочет подготовиться к жизни в другом мире, с другой – предпочитает иметь все блага на земле и за это продает душу. Это отражено в следующих примерах: One of the proofs of the immortality of the soul is that myriads have believed it – they also believed the world was flat (M. Twain. Thoughts that Help Us Live, M., 1992). Most people sell their souls and live with a good conscience on the proceeds (Smith, American sociologist and journalist. Thoughts That Help Us Live, M., 1992).

Совершенно очевидно, что душа – то единственное в человеке, что является объектом особого осмысления. С религиозной точки зрения, душа связывает человека с высшим духовным началом – это тот орган, с помощью которого человек ощущает мистический, потусторонний мир. С этой же точки зрения, смерти и распаду подвержено только материальное тело, а душа бессмертна. Она не зависит от тела и может существовать вне его.

'Soul' выступает и центром образной, чувственной памяти. He (Ben) was safe! safe to see England again; safe to kiss the dear faces that for an instant had flashed before him one by one – father, mother, Robby and Jenny – the great boom had dashed their images into his very soul (M.M. Dodge. The Silver Skates).

Близость людей – это близость их душ. Душа одного человека стремится к другому, преодолевая любые расстояния и препятствия. Родственная душа – 'a twin soul' – говорят о людях с похожими пристрастиями, увлечениями и т.п. Если два человека сосуществуют вместе в гармонии, скажут 'a soul mate'.

Душа – жизненная сила человека, основа его существования. В наивной картине мира, закрепленной в языке, душа может противопоставляться телу как идеальное начало материальному или объединяться с телом, создавая человеческую личность, показывая, что человек не может жить при

отсутствии одного из компонентов. Это отражено в пословицах: A house without a woman and fire is like a body without soul or spirit. Though the body may be imprisoned, the soul may be free. A little body often harbours a great soul.

Словосочетания отражают этот же момент: 'body and soul', 'to keep body and soul together'.

Фрагмент участия английского "soul" в сфере эмоций можно увидеть в выражении 'a feast for the soul'.

В английском языке концепт "soul" может ассоциироваться с сосудом, содержащим различные эмоции (the gates of her heart and the soul had shut in his face); зеркалом, куда смотрятся, анализируя свои мысли, чувства, действия; домом, в который пытаются проникнуть; книгой, которую читают, пытаясь постичь чей-либо внутренний мир (The modern soul was to him a book...).

Библиографический список

1. Арутюнова Н.Д. Язык и мир человека. М., 1999.
2. Гак В.Г. Русская динамическая картина мира // Русский язык сегодня. Вып.1. М., 2000.
3. Гречко В.А. Теория языкознания. М., 2003.
4. Ter-Minasova S. Language, Linguistics and Life (A View from Russia). Moscow, 1996.
5. Человек в зеркале языка. Вопросы теории и практики. М., 2002.

FEATURES OF SPIRITUALITY IN THE "MODEL OF A MAN" AS THE ENGLISH LANGUAGE PRESENTS

O.Yu. Nuzhdina, *candidate of philological sciences, associate professor, professor*
Moscow state regional university
(Russia, Moscow)

Abstract. This article examines the linguistic representation of the concept 'soul' based on the analysis of the language material and linguistic description. The results of such descriptions can be generalized and to a certain extent be taken as real with regard to the fields of the linguistic world view.

Keywords: concept, simple linguistic view.